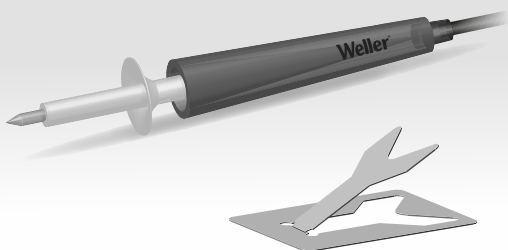
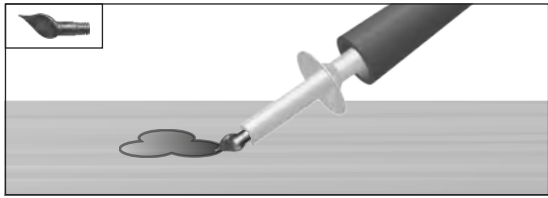
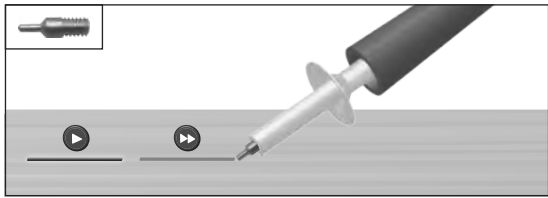
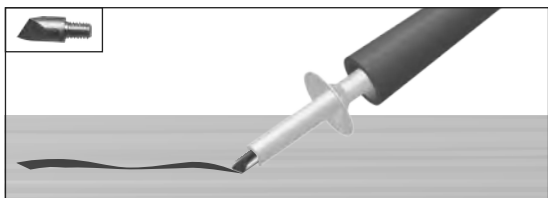
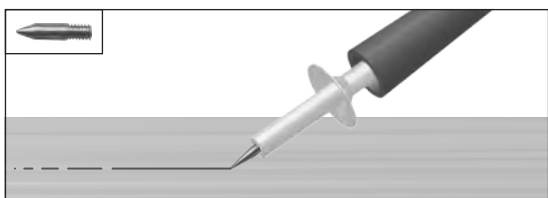
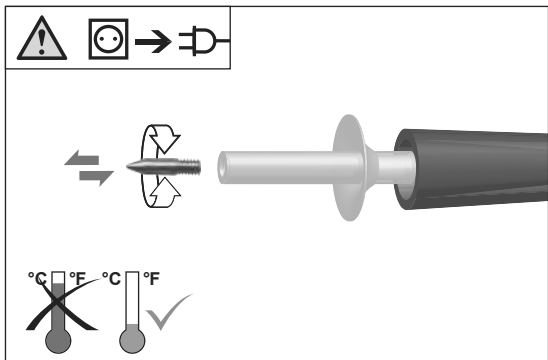


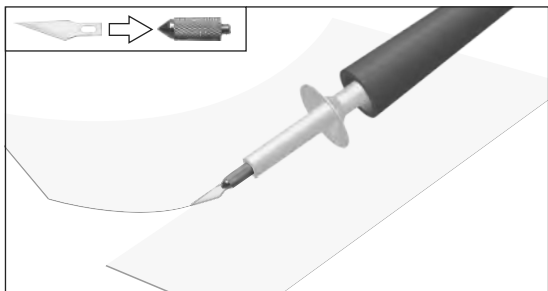
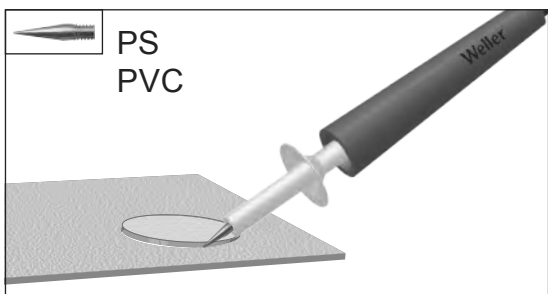
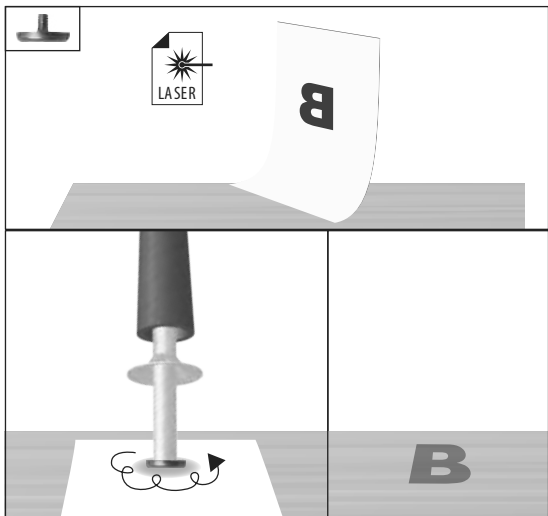
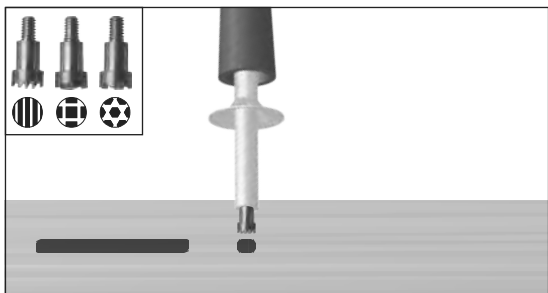
# Weller®

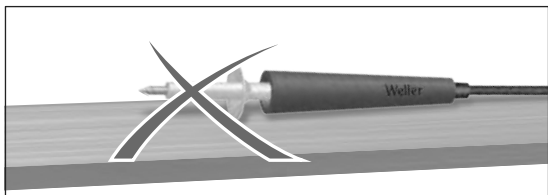
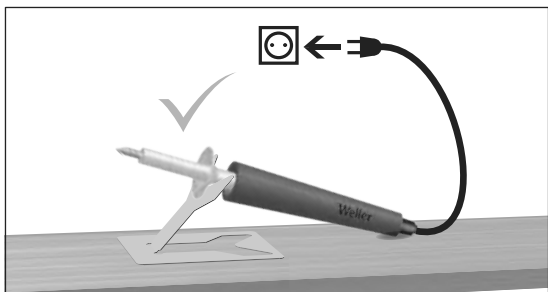


## WHK30EU

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>DE</b> Betriebsanleitung      | <b>CZ</b> Návod k použití        |
| <b>GB</b> Operating Instructions | <b>PL</b> Instrukcja obsługi     |
| <b>ES</b> Manual de uso          | <b>HU</b> Üzemeltetési utasítás  |
| <b>FR</b> Mode d'emploi          | <b>SK</b> Návod na používanie    |
| <b>IT</b> Istruzioni per l'uso   | <b>SL</b> Navodila za uporabo    |
| <b>PT</b> Manual do utilizador   | <b>EE</b> Kasutusjuhend          |
| <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing     | <b>LV</b> Lietosanas instrukcija |
| <b>SV</b> Instruktionsbok        | <b>LT</b> Naudojimo instrukcija  |
| <b>DK</b> Betjeningsvejledning   | <b>SR</b> Uputstvo za rad        |
| <b>FI</b> Käyttöohjeet           | <b>HEB</b> הוראות ההפעלה         |
| <b>GR</b> Οδηγίες Λειτουργίας    | <b>BG</b> български              |
| <b>TR</b> Kullanım kılavuzu      | <b>RO</b> România                |
| <b>AR</b> التعليمات الأساسية     | <b>HR</b> Hrvatski               |







**DE** Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

**GB** Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

**ES** Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone. Los niños no deben jugar con el aparato.

- FR En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité. L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- IT In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- PT Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança. Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- NL Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- sv** När du inte använder lödverket ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.  
Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns. Låt inte barn leka med enheten.
- DK** Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges. Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet. Børn må ikke bruge apparatet som Legetøj.
- FI** Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön. Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- GR** Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη Συσκευή.
- TR** Havaya aletini kullanmadığında her zaman güvenliği göze yerleştiriniz. Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendilerine cihazın güvenli kullanımı ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır.

AR ضع أداة اللحام دائما في مرتكز الأمان في حالة عدم استخدامها.

يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال من عمر 8 سنوات فأكثر، وكذلك بواسطة ذوي الإعاقات الجسدية، أو القدرات الحسية والعقلية المحدودة، أو ممن لديهم تجربة قليلة ومعرفة محدودة، إلا إذا تم إرشادهم أو تدريبهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهموا المخاطر التي ينطوي عليها. يجب ألا يعبث الأطفال بالجهاز.

cz Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu. Příklad směji používat děti starší než 8 let a osoby se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo vědomostí jen tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jestli pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát.

PL Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę. Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.

HU Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba. A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket. Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játs-zani.

sk Keď spájkováčku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana. Příklad směji používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so sníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a / alebo vedomostí len vtedy, pokiaľ sú pod dohľadom alebo ak boli poučení o bezpečnom používaní prístroja a ak pochopili nebezpečenstvá z toho vyplývajúce. Deti sa nesmú s prístrojom hrať.

- SL Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik. Napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta starosti naprej in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in / ali znanj, v kolikor so nadzorovani ali so bili glede varne uporabe naprave poučeni in so razumeli iz tega izhajajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- EE Kasutusvaheagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule. Seadet tohivad kasutada alla 8-aastased lapsed või piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja / või puudulike teadmistega isikud ainult järelevalve all või juhul, kui neid on seadme kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- LV Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa. Iekārtu drīkst lietot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai tās ir instruētas par drošu apiešanos ar iekārtu un ir sapratušas briesmas, kas var rasties nepareizas lietošanas rezultātā. Neatļaut bērniem spēlēties ar iekārtu!
- LT Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą. Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir neturintys pakankamai žinių ir (arba) patirties ribotų psichinių, jutiminių ir protinių gebėjimų asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jie buvo išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir suprato galimus pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu.
- SR Kada alat za lemljenje više ne upotrebljavate, uvek ga odložite u zaštitni pretinac. Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti od 8. godine i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatka iskustva i / ili znanja, samo pod nadzorom ili ako su bila poučena u svezi sigurne upotrebe aparata i kada su razumjela iz toga rezultirajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom.



HEB כאשר אינך משתמש בידית ההלחמה, הנח אותה תמיד בתושבת הבטיחות שלה.

במכשיר זה יכולים להשתמש ילדים מעל גיל 8 ומבוגרים בעלי מוגבלות פיזית, חושית או נפשית, או אנשים שהם חסרי ניסיון או ידע, אך ורק בהשגחת מבוגר האחראי לבטיחותם והמדריך אותם לגבי הפעלת המכשיר באופן בטוח ולאחר שהם הבינו את הסכנות הכרוכות בהפעלת. אין לאפשר לילדים לשחק במכשיר

BG Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка. Уредът може да се ползва от лица на повеќе от 8 години и от лица с намалени физицески, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безоласната уиотреба на уреда и са разбрали произтицащите вследствие на това опасности. Децата не трябва да играят с уреда.

RO Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia. Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta. Copiii nu au voie și se joacă cu aparatul.

HR Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi. Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti od 8. godine i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatka iskustva i / ili znanja, samo pod nadzorom ili ako su bila poučena u svezi sigurne upotrebe aparata i kada su razumjela iz toga rezultirajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom.

RU Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте. Детям, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа по технике безопасности. Не разрешайте детям играть с устройством.

Technische Daten	WHK30EU UK / CH / ZA
Leistung	30 W
Netzspannung	230 V ~ 50 HZ
Temperaturbereich	200°C - 595°C

Technische Änderungen vorbehalten!

## Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden

Sicherheitshinweise vor

Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Verwenden Sie den Brandmalkolben ausschließlich für Brandmalerei auf unbehandeltem Holz, Leder oder Kork sowie als Heißschneider für Materialien wie Polystyrol und PVC. Wenden Sie den Brandmalkolben nicht auf Materialien mit lackierter Oberfläche an.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.



### WARNUNG!

**Brand- und Explosionsgefahr!**

**Verbrennungsgefahr**

Die Lötspitze erhitzt sich beim Betrieb und kann bei unsachgemäßer Handhabung zu Brandflecken, Versenkungen und schlimmstenfalls Brandwunden führen.

- Berühren Sie nicht die heißen Lötspitzen und halten Sie entzündbare Objekte fern.
- Halten Sie explosive und brennbare Gegenstände fern.
- Legen Sie das Lötwerkzeug immer in der mitgelieferte Sicherheitsablage ab. Gewährleisten Sie einen sicheren Stand von der Sicherheitsablage.
- Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen. Schützen Sie Ihre Augen und tragen Sie eine Schutzbrille.

Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

Achten Sie auf ausreichende Raumbelüftung bei Verwendung des Produktes.

Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlusskabel, Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Das Lötwerkzeug darf nur in

technisch einwandfreien Zustand in Betrieb genommen werden.

Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.

Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, kann sie nicht ersetzt werden; das Elektrowerkzeug ist zu entsorgen.

Das Netzkabel darf nur in die dafür zugelassenen Netzsteckdosen oder Adapter eingesteckt werden. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem Anschlusswert des LötKolbens übereinstimmt. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb. Schalten Sie unbenutzte Lötwerkzeuge spannungsfrei.

Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

## Wartung und Reparatur

Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen. Befolgen Sie die Hinweise über Lötspitzenwechsel. Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden. Lassen Sie Ihr Lötwerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren. Bitte informieren Sie sich unter [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantie

Weller gibt Ihnen für dieses Gerät eine Garantiefrist von zwei (2) Jahren nach Ankauf. Die Garantie bezieht sich auf Material- und Fabrikationsfehler und umfasst sowohl Ersatzteile als auch Arbeitslohn. Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

Dieses Gerät entspricht den Angaben der EG Konformitätserklärung mit den Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).

## Entsorgung



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Technical Data	WHK30EU UK / CH / ZA
Power consumption	30 W
Mains supply	230 V ~ 50 HZ
Temperature range	200°C - 595°C

Subject to technical alterations and amendments.

## Safety information



Read these instructions and the accompanying safety information carefully before

starting up the device and starting work with the device.

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Use the woodburning pen only for poker work on untreated wood, leather or cork, or as a thermal cutter for materials such as polystyrene and PVC. Do not use the woodburning pen on materials with a lacquered surface.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.



**WARNING!**  
**Fire and explosion hazard!**  
**Risk of burns**

The soldering tip heats up during operation and if not handled properly can result in burn marks, dimples and at worst, burn wounds.

- Do not touch the hot soldering tips and keep them away from inflammable objects.
- Keep explosive and flammable objects well away from the device.
- Always place the soldering tool in the safety holder provided. Make sure the safety holder is stable.
- Wear appropriate protective clothing to protect yourself against burns. Protect your eyes by wearing eye protectors.

Do not use the soldering tool in a damp or wet environment.

Make sure the room is well ventilated when using the product.

Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. The soldering tool must be operated only in perfect technical working order.

Have damaged parts repaired by a specialist.

If the power cord of the power tool is damaged, it cannot be replaced; the power tool must be disposed of.

The mains cable must only be plugged into the mains socket or adapter approved

for this purpose. Check that the mains voltage is compatible with the connected load of the soldering iron. Avoid unintentional operation. Disconnect the soldering tool from the power supply while not in use.

Do not use the cable for purposes other than those for which it is intended.

### Maintenance and repair

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket. Follow the instructions on soldering tip replacement. Use original replacement parts only. Always have your soldering tool repaired by a qualified electrician. For more information please visit [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

### Warranty

Weller supplies this device with a warranty valid for two (2) years from the date of purchase. The warranty relates to material and manufacturing defects and covers both replacement parts and labour. The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

This device conforms to the specifications of the EC Declaration of Conformity with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).

### Disposal



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ES

Español

Datos Técnicos	WHK30EU UK / CH / ZA
Consumo de potencia	30 W
Tensión de red	230 V ~ 50 HZ
Rango de temperatura	200°C - 595°C

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

### Advertencias de seguridad



Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad. Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.

Usar el soldador para grabar exclusivamente para grabaciones artísticas sobre madera, cuero o corcho natural sin tratar, así como para cortar en caliente materiales como poliestireno y PVC. No usar este soldador para materiales lacados.

El fabricante no se responsabiliza en caso de una utilización diferente a la prevista en el manual de instrucciones ni en caso de modificación del aparato por cuenta del usuario.



### ¡ADVERTENCIA!

**Peligro de incendio y explosión!**  
**Riesgo de quemaduras**

La punta de soldar se caliente durante su funcionamiento y si se manipula inadecuadamente podría causar daños, quemaduras e incluso lesiones.

- No toque las puntas de soldadura calientes y manténgalas siempre alejadas de objetos inflamables.
- Mantener alejados los objetos explosivos o inflamables.
- Colocar siempre el soldador en el soporte de seguridad adjunto. Asegurarse de que el soporte de seguridad esté siempre sobre una base estable.
- Usar ropa protectora adecuada para protegerse de posibles quemaduras. Proteger los ojos con unas gafas protectoras.

No utilice el soldador en ambientes húmedos o mojados.

Asegurarse de que haya buena ventilación al usar el producto.

Antes de empezar a trabajar compruebe si está dañada la máquina, el cable o el enchufe. Utilice el soldador únicamente cuando esté en perfecto estado.

Las piezas dañadas deberán ser reparadas por un especialista.

Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica estuviera dañado, no podrá sustituirlo ni usarlo más desechándolo.

El cable de la corriente eléctrica debe enchufarse únicamente en tomas de corriente (enchufe hembra) o en adaptadores homologados. Comprobar que la tensión de la red coincide con la potencia del soldador. Evitar que el aparato se conecte accidentalmente.

Desconectar las herramientas de soldar que no vaya a usar.

Utilice el cable únicamente para aquellos fines para los que ha sido previsto.

### Mantenimiento y reparación

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica. Seguir las instrucciones para realizar el cambio de punta de soldar. Use sólo piezas de

recambio originales. Encargue la reparación del soldador a un especialista. Para más información visite nuestra web: [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

### Garantía

Weller le concede un plazo de garantía de dos (2) años tras la compra del aparato. Esta garantía se refiere a errores en el material y la fabricación e incluye tanto las piezas de repuesto como los costes de reparación. La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

Este equipo cumple los requisitos de la Declaración de conformidad CE con las Directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2011/65/EU (RoHS).

### Eliminación de residuos



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

FR

Français

Caractéristiques Techniques	WHK30EU UK / CH / ZA
Puissance absorbée	30 W
Tension de réseau	230 V ~ 50 HZ
Plage de température	200°C - 595°C

Sous réserve de modifications techniques !

### Consignes de sécurité



Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler

avec l'appareil.

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Utiliser le pyrograveur uniquement pour la pyrogravure sur du bois, du cuir ou du liège non traité ainsi que comme découpeur à chaud pour des matériaux tels que polystyrène et PVC. Ne pas utiliser le pyrograveur sur des matériaux avec surface vernie.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme à ce mode d'emploi, ou en cas de modifications de la part du client, non autorisées explicitement.



**AVERTISSEMENT !**  
**Risque d'incendie et d'explosion!**  
**Risque de brûlures**

La panne à souder chauffe lors de son utilisation et, en cas d'utilisation non conforme, peut être la cause de brûlures plus ou moins importantes.

- Ne touchez pas les pannes très chaudes et éloignez les objets inflammables.

- Tenez les objets explosifs et combustibles à l'écart.
- Toujours poser l'outil de soudage dans le support de sécurité fourni. Assurez la stabilité du support de sécurité.
- Portez des vêtements de protection appropriés pour vous protéger des brûlures. Protégez vos yeux et portez des lunettes de protection.

N'utilisez pas l'outil de soudage dans un milieu humide.

Veiller à une aération suffisante de la pièce en utilisant le produit.

Avant toute utilisation, vérifier que la machine, le câble d'alimentation, le câble de rallonge et la fiche ne sont pas endommagés ni usés. L'outil de soudage ne doit être mis en service que dans un état technique parfait.

Faire réparer les pièces endommagées uniquement par un spécialiste.

Si le câble de raccordement de l'outil électrique est endommagé, il n'est pas possible de le remplacer ; éliminer l'outil électrique.

Le câble secteur ne doit être branché que sur une prise de courant ou un adaptateur agréé. Vérifier si la tension secteur correspond à la valeur de branchement du fer à souder. Évitez tout fonctionnement inopiné. Après utilisation, déconnectez l'outil du secteur.

N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

## Entretien et réparation

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil. Veuillez suivre les consignes relatives au changement de panne à souder. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Faites réparer votre outil de soudage par un électricien spécialisé. Pour plus d'informations, consulter [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantie

Weller garantit cet appareil deux (2) années après son achat. La garantie porte sur les vices de matériaux et de fabrication ; elle comprend les pièces de rechange ainsi que le salaire horaire. La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de

manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Cet appareil est conforme aux indications de la déclaration de conformité CE avec les directives 2004/108/CEE, 2006/95/CEE et 2011/65/EU (RoHS).

## Elimination des déchets



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Italiano

Dati Tecnici	WHK30EU UK / CH / ZA
Potenza assorbita	30 W
Tensione di rete	230 V ~ 50 HZ
Range di temperatura	200°C - 595°C

Con riserva di modifiche tecniche.

## Avvertenze per la sicurezza



Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.

Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Utilizzare il pirografo solo per la pirografia su legno non trattato, pelle o sughero nonché come taglierina a caldo per materiali come polistirolo e PVC. Non impiegare il pirografo su materiali con superfici verniciate.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali utilizzi dell'apparecchio che differiscano da quanto previsto nelle istruzioni per l'uso, nonché per eventuali modifiche apportate in modo arbitrario al prodotto.



**AVVISO!**  
**Pericolo di incendio e di esplosione!**  
**Rischio di ustioni**

Durante il funzionamento, la punta saldante si riscalda e, se manipolata non correttamente, può provocare macchie di bruciatura o avvallamenti, come anche, nel peggiore dei casi, lesioni da ustione all'utente.

- Non toccare le punte calde e tenere a distanza gli oggetti infiammabili.
- Mantenere a distanza oggetti esplosivi ed infiammabili.
- L'utensile di saldatura dev'essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza in dotazione. Provvedere ad un appoggio sicuro del supporto di sicurezza.
- Indossare idonei indumenti protettivi per evitare ustioni. Proteggere gli occhi e indossare occhiali protettivi.

Non utilizzare il saldatore in ambienti umidi o bagnati.

Nell'utilizzo del prodotto garantire un'adeguata ventilazione del locale.

Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di alimentazione, eventuali prolunghie e la spina siano integre e senza danni. Il saldatore deve essere utilizzato solo in condizioni di funzionamento perfette.

Far riparare le parti danneggiate solo da un tecnico qualificato.

Se la linea di collegamento dell'elettrotensile è danneggiata, non può essere sostituita; l'elettrotensile si deve smaltire.

Il cavo di alimentazione deve essere inserito esclusivamente in prese elettriche o adattatori omologati. Verificare che la tensione di rete corrisponda alla potenza allacciata del saldatore. Evitare il funzionamento non intenzionale. Togliere tensione agli utensili di saldatura non utilizzati.

Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.

## Manutenzione e riparazione

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente. Attenersi alle avvertenze per il cambio della punta saldante.

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali. Far riparare il saldatore soltanto da un elettricista specializzato. Per ulteriori informazioni: [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garanzia

Per il presente apparecchio, Weller offre un termine di garanzia pari a due (2) anni dalla data di acquisto. La garanzia copre eventuali errori di materiale o di fabbricazione e comprende sia le parti di ricambio, sia i costi di lavorazione. La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Il presente apparecchio è conforme alle indicazioni contenute nella Dichiarazione di Conformità CE, secondo le direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).

## Smaltimento



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

PT

Portugues

Características Técnicas	WHK30EU UK / CH / ZA
Consumo de potência	30 W
Tensão de rede	230 V ~ 50 HZ
Gama de temperaturas	200°C - 595°C

## Indicações de segurança



Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.

Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

Utilize o ferro de pirografia exclusivamente para a pirografia em madeira, pele ou cortiça não tratada, bem como cortador a quente para materiais como poliestireno e PVC. Nunca utilize o ferro de pirografia sobre materiais com a superfície pintada ou envernizada.

O fabricante não se responsabiliza por aplicações diferentes das descritas no manual de instruções, assim como por modificações abusivas.



### AVISO! Incêndio e explosão! Risco de queimaduras

A ponta de solda aquece durante a operação e, em caso de manuseio incorrecto, pode provocar marcas de queimaduras, queimaduras superficiais e, na pior das hipóteses, queimaduras.

- Não toque nas pontas de soldar quentes e mantenha objectos inflamáveis afastados.
- Mantenha afastados objectos explosivos e inflamáveis.
- Pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança fornecido. Assegure um apoio seguro do descanso de segurança.
- Use o respectivo vestuário de protecção para se proteger contra as queimaduras. Proteja os seus olhos e utilize óculos de protecção.

Não utilize a ferramenta de soldar num ambiente húmido ou molhado.

Durante a utilização do produto, assegure uma ventilação de espaço suficiente.

Antes de cada utilização inspeccionar a máquina, o cabo de ligação a extensão e quanto a danos e desgaste. A ferramenta de soldar só pode ser colocada em funcionamento caso se encontre num estado tecnicamente perfeito.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Mandar reparar componentes danificados exclusivamente por um técnico especializado.

Se o cabo de ligação da ferramenta eléctrica estiver danificada, não poderá ser substituído; a ferramenta eléctrica tem de ser eliminado.

O cabo de ligação à rede só pode ser introduzido nas tomada de rede ou adaptadores autorizados para o efeito. Verifique se a tensão da rede coincide com a carga conectada do ferro de soldar. Evite a operação inadvertida. Comute as ferramentas de solda não utilizadas para o estado isento de tensão. Não utilize o cabo para fins para os quais não está previsto.

## Manutenção e reparação

Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede. Siga as instruções acerca da mudança da ponta de solda. Kasutada ainult WELLERi originaalvaruosi. Mande reparar a sua ferramenta de soldar por um electricista especializado. Informe-se em [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantia

Para este aparelho, a Weller dá-lhe um período de garantia de dois (2) anos após a aquisição. A garantia diz respeito a defeitos do material e de fabrico e cobre tanto peças sobressalentes incluindo honorários para trabalho. A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

Este aparelho corresponde aos dados da declaração de conformidade CE, estando de acordo com as directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).

## Eliminação



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Technische Gegevens	WHK30EU UK / CH / ZA
Opgenomen vermogen	30 W
Netspanning	230 V ~ 50 HZ
Temperatuurbereik	200°C - 595°C

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Veiligheidsinstructies



Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met

het toestel begint te werken, volledig door. Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

Gebruik de brandschilderset uitsluitend voor brandschilderen op onbehandeld hout, leder of kurk en als verwarmd snijgereedschap voor materialen zoals polystyrol en PVC. Gebruik de brandschilderset niet op materialen met een gelakt oppervlak.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.



### WAARSCHUWING! Brand- en explosiegevaar! Verbrandingsgevaar

De soldeerpunt verhit bij het gebruik en kan bij ondeskundig gebruik brandvlekken, putten en in het ergste geval brandwonden veroorzaken.

- Raak de hete soldeerpunten niet aan en houd ontvlambare objecten uit de buurt.
- Houd explosieve en brandbare voorwerpen uit de buurt.
- Plaats het soldeergereedschap altijd in de bijgeleverde veiligheidshouder. Zorg voor een stabiele stand van de veiligheidshouder.
- Draag de nodig veiligheidskleding om u tegen verbrandingen te beschermen. Bescherm uw ogen en draag een veiligheidsbril.

Gebruik het soldeergereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.

Let op voldoende ventilatie van de ruimte bij het gebruik van het product.

Voor alle ombouw- of onderhoudswerkzaamheden, de stekker uit de wandkontaktdoos nemen. Het soldeergereedschap mag enkel in een technisch perfecte staat in gebruik genomen worden.

Laat beschadigde delen alleen door een vakman repareren.

Wanneer de aansluitkabel van het

elektrisch gereedschap is beschadigd, kan deze worden vervangen; het elektrisch gereedschap moet worden afgevoerd.

Het netsnoer mag enkel in de daarvoor bestemde netstopcontacten of adapters gestoken worden. Controleer of de netspanning met de aansluitwaarde van de soldeerbout overeenstemt. Vermijd het per ongeluk gebruiken. Schakel ongebruikte soldeerwerktuigen spanningvrij.

Gebruik de kabel niet voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

## Onderhoud en reparatie

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen. Neem de aanwijzingen over het vervangen van de soldeerpunt in acht. Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen. Laat uw soldeergereedschap door een elektrotechnicus repareren. Gelieve u te informeren op [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantie

Weller geeft u voor dit toestel een garantietermijn van twee (2) jaar na aankoop. De garantie heeft betrekking op materiaal- en fabricagefouten en omvat zowel reserveonderdelen alsook arbeidsloon. De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

Dit toestel voldoet aan de bepalingen van de EG-conformiteitsverklaring met de richtlijnen 2004/108/EEG, 2006/95/EG en 2011/65/EU (RoHS).

## Afvoer



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn

2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Tekniska Data	WHK30EU UK / CH / ZA
Upptagen effekt	30 W
Nätspänning	230 V ~ 50 HZ
Temperaturområde	200°C - 595°C

Med reservation för tekniska ändringar.

## Säkerhetsanvisningar



Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.

Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.

Använd endast glödritningskolven för glödritning på obehandlat trä, läder eller kork eller som värmekniv för material som polystyren och PVC. Använd inte glödritningskolven på material med lackerad yta.

För andra användningar än de som beskrivs i bruksanvisningen samt vid egenmäktiga förändringar övertar tillverkaren inget ansvar.



### **VARNING!** Brand- och explosionsrisk! Risk för brännskador

Lödspetsen blir mycket het när den används, och om man hanterar den oförsiktigt kan den orsaka brännmärken, hål och i värsta fall brännsår.

- Vidrör inte heta lödspetsar och håll dem borta från lättantändliga föremål.
- Håll explosiva och antändliga föremål på avstånd.
- Placera alltid lödverktyget i den medföljande säkerhetshållaren. Försäkra dig om att säkerhetshållaren står stadigt.
- Bär lämpliga skyddskläder som skydd mot brännskador. Skydda dina ögon och bär skyddsglasögon.

Använd inte lödverktyget i fuktig eller våt omgivning.

Se till att ha tillräcklig ventilation i det utrymme där du använder produkten.

Bryt alltid strömmen vid ombyggnads- och servicearbeten. Lödverktyget får endast tas i drift när den är i fullgott tekniskt skick.

Lämna alltid in skadade delar på lagning hos ett proffs.

Det går inte att byta ut kabeln till elverktyget om den har blivit skadad. Istället måste du kassera elverktyget.

Nätkabeln får endast sättas i därtill tillåtna nätuttag eller adaptrar. Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med lödkolvens anslutningsvärde. Vidta åtgärder för att undvika att verktyget oavsiktligt aktiveras. Koppla från lödverktyget från strömförsörjningen när det inte används.

Använd inte kabeln för annat än den är avsedd för.

## Underhåll och reparation

Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas. Följ anvisningarna vid byte av lödspetsar. Använd endast originalreservdelar. Låt en elektriker reparera lödverktyget. Mer information hittar du på [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garanti

För detta verktyg ger Weller två (2) års garanti räknat från inköpsdatum. Garantin gäller för material- och tillverkningsfel och omfattar såväl reservdelar som arbetskostnad för service. Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

Denna apparats specifikationer motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse med direktiv 2004/108/EG, 2006/95/EG och 2011/65/EU (RoHS).

## Avfallshantering



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Tekniske Data	WHK30EU UK / CH / ZA
Effektoptagelse	30 W
Netspænding	230 V ~ 50 HZ
Temperaturområde	200°C - 595°C

Forbehold for tekniske ændringer!

## Sikkerhedsanvisninger



Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.

Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

Anvend kun brandmalekolben til

brandmaleri på ubehandlet træ, læder eller kork og til varmeskæring af materialer som polystyrol og pvc. Anvend ikke brandmalekolben på materialer med lakeret overflade.

Ved anden anvendelse end den, som beskrives i betjeningsvejledningen, samt selvbestaldede forandringer på apparatet, bortfalder producentens produktansvar.





## ADVARSEL! Brand- og eksplosionsfare! Forbrændingsfare

Loddespidsen bliver varm under drift og kan give brandmærker, buler og i værste fald brandsår, hvis den ikke håndteres korrekt.

- Berør ikke de varme loddespidser, og hold sikker afstand til brændbare genstande.
- Hold eksplosive og brændbare genstande på afstand.
- Læg altid loddeværktøjet i den medleverede sikkerhedsbakke. Sørg for, at sikkerhedsbakken står stabilt.
- Anvend velegnet beskyttelsestøj til beskyttelse mod forbrændinger. Sørg for at beskytte dine øjne, og brug beskyttelsesbriller.

Benyt ikke loddeværktøjet i fugtige eller våde omgivelser.

Sørg for tilstrækkelig rumventilation ved anvendelse af produktet.

Kontroller hvergang, før laderen anvendes, at tilslutningskabel, forlænger-kabel og stik er i orden. Kun loddeværktøj i fejlfri stand må benyttes.

Beskadigede dele skal altid repareres af en fagmand.

Hvis elværktøjets tilslutningsledning er beskadiget, kan den ikke udskiftes, og elværktøjet skal bortskaffes.

Netkablet må kun tilsluttes de dertil godkendte stikdåser eller adaptere. Kontroller, at strømforsyningen og loddekolbens tilslutningsværdi svarer

til hinanden. Undgå utilsigtet drift. Afbryd spændingen til loddeværktøjer, der ikke bruges.

Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til.

## Vedligehold og reparation

Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen. Følg anvisningerne for skift af loddespidser. Anvend kun originale reservedele. Reparation af loddeværktøjet må kun udføres af en elektro-fagmand.

Mere information fås på [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garanti

Weller yder to (2) års garanti fra købsdatoen på dette apparat. Garantien dækker materiale- og fabriksfejl og omfatter både reservedele og bearbejdningsomkostninger. Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

Apparatet opfylder kravene i EF-overensstemmelseserklæringen iht. direktiverne 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2011/65/EU (RoHS).

## Bortskaffelse



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

FI

Suomi

## Tekniset Arvot

Tehonotto

Verkköjännite

Lämpötila-alue

WHK30EU  
UK / CH / ZA

30 W

230 V ~ 50 HZ

200°C - 595°C

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

## Turvallisuusohjeet



Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.

Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

Käytä polttokuviointikolvaa vain käsittelemättömän puun, nahan tai korkin polttokuviointiin sekä materiaalien (esimerkiksi polystyreeni ja PVC) kuumaleikkaukseen. Älä käytä polttokuviointikolvaa maalatuilla pinnoilla.

Valmistaja ei vastaa muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisista muutoksista.



## VAROITUS! Palo- ja räjähdysvaaran! Palovammavaara

Juotoskärki kuumenee käytön yhteydessä ja voi aiheuttaa epäasianmukaisesti käsiteltäessä palojälkiä, kuoppia ja pahimmassa tapauksessa palohaavoja.

- Älä kosketa kuumia juotoskärkiä ja pidä herkästi syttyvät esineet etäällä.

- Pidä räjähdysherkät ja palonarat esineet etäällä.
- Laita juotin taukojen ajaksi aina oheiseen turvatelineeseen. Varmista, että turvateline on tukevasti alustallaan.
- Käytä asiaankuuluvaa suojavaatetusta palovammojen välttämiseksi. Suojaa silmiäsi ja käytä suojalaseja.

Älä käytä juotinta kosteassa tai märässä ympäristössä.

Huolehdi tuotteen käytön yhteydessä riittävän tehokkaasta ilmanvaihdosta.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa, liitäntäjohtossa, jatkojohtossa ja pistotulpassa ole vaurioita eikä niissä ole tapahtunut muutoksia. Juotinta saa käyttää ainoastaa teknisesti virheettömässä kunnossa.

Anna vain valtuutetun ammattilaisen korjata vaurioituneet osat.

Jos sähkötyökalun liitäntäjohto on vaurioitunut, sitä ei saa vaihtaa, vaan sähkötyökalu täytyy hävittää kokonaisuudessaan.

Verkkokaapelin saa liittää vain sitä varten hyväksytyihin verkkopistorasioihin tai adaptereihin. Tarkista, vastaako verkkojännite juottokolven liitäntäarvoa. Vältä

tahatonta käyttöä. Kytke juotostyökalut käytön jälkeen jännitteettömiksi.

Älä käytä kaapelia tarkoituksiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu.

## Huolto ja korjaus

Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasista. Noudata juotoskärjen vaihtoa koskevia ohjeita. Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Juottimen korjaus on sallittu ainoastaan sähköalan ammattilaisille. Lisätietoja saat osoitteesta [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Takuu

Weller myöntää tälle laitteelle kaksi (2) vuoden takuun ostopäivästä lähtien. Takuu koskee materiaali- ja valmistusvirheitä ja kattaa varaosat ja niihin liittyvät työ kustannukset. Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään

epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

Tämä laite vastaa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa annettuja tietoja direktiivien 2004/108/EY, 2006/95/EY ja 2011/65/EU (RoHS) mukaisesti.

## Hävittäminen



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan

EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

GR

Ελληνικά

Τεχνικά στοιχεία	WHK30EU UK / CH / ZA
Κατανάλωση ισχύος	30 W
Τάση δικτύου	230 V ~ 50 HZ
Περιοχή θερμοκρασίας	200°C - 595°C

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

## Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις

ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσίτες σε όλους τους χρήστες.

Χρησιμοποιείτε την ακίδα πυρογραφίας αποκλειστικά για πυρογραφία σε μη επεξεργασμένο ξύλο, δέρμα ή φελλό καθώς και ως θερμοκόπτη για υλικά, όπως πολυστυρόλιο και PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο). Μην εφαρμόζετε την ακίδα πυρογραφίας σε υλικά με βερνικωμένη επιφάνεια.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαιρέτης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
**Πυρκαγιάς και έκρηξης!**  
**Κίνδυνος εγκαύματος!**

Το ακίδα συγκόλλησης θερμαίνεται κατά τη λειτουργία και μπορεί σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού να οδηγήσει σε σημάδια καψίματος, κοιλότητες και στη χειρότερη περίπτωση σε εγκαύματα.

- Μην ακουμπάτε τις καυτές ακίδες συγκόλλησης και κρατάτε μακριά τα αναφλέξιμα αντικείμενα.
- Κρατάτε τα εκρηκτικά και εύφλεκτα αντικείμενα μακριά.
- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης πάντοτε στη συμπαραδιδόμενη βάση εναπόθεσης ασφαλείας. Εξασφαλίστε μια ασφαλή στήριξη της βάσης εναπόθεσης ασφαλείας.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, για να προστατευτείτε από τα εγκαύματα. Προστατέψτε τα μάτια

σας και φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο συγκόλλησης σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον.

Προσέχετε για επαρκή αερισμό του χώρου κατά τη χρήση του προϊόντος.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο σύνδεσης, το καλώδιο επέκτασης (μπαλαντζά) και το φως για τυχόν ζημιά και γήρανση. Το εργαλείο συγκόλλησης επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.

Αναθέστε την επισκευή των κατεστραμμένων εξαρτημάτων μόνο σε έναν ειδικευμένο τεχνίτη.

Εάν ο αγωγός σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι κατεστραμμένος, δεν μπορεί να αντικατασταθεί, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να αποσυρθεί.

Το ηλεκτρικό καλώδιο επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε εγκεκριμένες γι' αυτό πρίζες του ρεύματος ή προσαρμογείς. Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή σύνδεσης του εμβόλου συγκόλλησης. Αποφεύγετε την αθέλητη λειτουργία. Θέστε τα μη χρησιμοποιούμενα εργαλεία συγκόλλησης εκτός τάσης.

Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς, για τους οποίους δεν προορίζεται.

## Συντήρηση και επισκευή

Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα. Ακολουθείτε τις υποδείξεις για την αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά WELLER. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου συγκόλλησης σε έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Πληροφορηθείτε παρακαλώ στη διεύθυνση [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Εγγύηση

Η εταιρεία Weller σας δίνει για αυτή τη συσκευή μια εγγύηση δύο (2) έτους μετά την αγορά. Η εγγύηση αφορά τα σφάλματα υλικού και τα κατασκευαστικά σφάλματα και περιλαμβάνει τα ανταλλακτικά μαζί με τα έξοδα επισκευής. Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα.

Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στα στοιχεία της Δήλωσης πιστότητας ΕΚ με τις οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2011/65/ΕΥ (RoHS).

## Απόσυρση



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΥ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών

συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

TR

Türkçe

Teknik Veriler	WHK30EU UK / CH / ZA
Güç tüketimi	30 W
Şebeke gerilimi	230 V ~ 50 HZ
Sıcaklık sahası	200°C - 595°C

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

## Güvenlik uyarıları



Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını

okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.

Yakma pistonlarını sadece işlenmemiş ahşap, deri ve mantar üzerinde yakarak desen çizme için ve polistiren ve PVC gibi malzemeleri yakarak kesme için kullanınız. Yakma pistonlarını boyalı yüzeye sahip malzemelere uygulamayınız.

Kullanım kılavuzunda bulunmayan, örneğin onaylanmamış değişiklikler durumunda üretici firma hiçbir sorumluluk üstlenmez.



**UYARI!**  
**Yangın ve patlama tehlikesi!**  
**Yanma tehlikesi**

Lehim ucu çalışma sırasında ısınır ve yanlış kullanım sonucu yanık izlerine, çökelmelere ve en kötü durumlarda yanık sonucu yaralanmalara neden olabilir.

- Sıcakhava uçlarına dokunmayınız ve yanabilir nesnelere bunlardan uzak tutunuz.
- Patlayıcı ve yanıcı cisimler uzak tutulmalıdır.
- Lehim aletini mutlaka emniyet altlığına koyunuz. Emniyet altlığının güvenli bir durumda olmasını sağlayınız.
- Yanıklardan korunabilmek için uygun koruma kıyafeti giyiniz. Gözlerinizi koruyunuz ve bir koruyucu gözlük takınız.

Lehimleme aletini nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayınız.

Ürünü kullanırken mekan havalandırmasının yeterli olmasını dikkat ediniz.

Her kullanımdan önce alet, bağlantı kablosu, uzatma kablosu ve fişin hasarlı olup olmadığını ve eskikip eskimediğini kontrol edin. Lehimleme aleti sadece teknik olarak uygun durumlarda

çalıştırılmalıdır.

Hasarlı parçaların sadece uzmanlar tarafından onarılmasını sağlayınız.

Elektrikli aletin bağlantı hattı hasar görmüşse, bu hat değiştirilemez; elektrikli alet imha edilmelidir.

Şebeke kablosu sadece onaylanmış şebeke prizlerine veya adaptöre takılmalıdır. Şebeke geriliminin, lehim teli güç ihtiyacı ile uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz. Gözetimsiz işletimden kaçınınız. Kullanılmayan havaya aletlerini gerilimsiz duruma getiriniz.

Kabloyu, uygun olmayan amaçlar için kullanmayınız.

## Bakım ve onarım

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin. Lehimleme ucu değişimine yönelik uyarılara uyunuz. Sadece orijinal WELLER yedek parçaları kullanılmalıdır. Lehimleme aletinizin onarımını elektronik konusunda uzman kişilere yaptırınız. Lütfen adresinden bilgi alınız [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garanti

Weller, bu cihazı satın aldıktan sonra size (2) yıllık bir garanti süresi verir. Garanti, malzeme ve üretim hatalarına yöneliktir ve nakliye masrafları dahil yedek parçaları da kapsar. Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

Bu cihaz, 2004/108/EG, 2006/95/EG ve 2011/65/EU (RoHS) direktiflerine yönelik AB uyumluluk beyanı ile örtüşmektedir.

## İmha etme



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar

hakkındaki 2012/19/EU Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.

المواصفات الفنية	WHK30EU UK / CH / ZA
قدرة	30 W
جهد الشبكة	230 V ~ 50 HZ
نطاق درجة الحرارة	200°C - 595°C

نحتفظ بحق إجراء تعديلات فنية!

### إرشادات السلامة

اقرأ هذا الدليل قراءة متأنية مع إرشادات السلامة المرفقة قبل تشغيل الجهاز والعمل به.



احفظ هذا الدليل بحيث يكون في متناول جميع المستخدمين.

استخدم كباس الزخرفة الدمغية فقط لإجراء أعمال الزخرفة الدمغية على الخشب غير المعالج أو الجلد أو الفلين وكذلك كقاطع حراري لخامات من نوعية البولسترين وكلوريد متعدد الفينيل PVC. لا تستخدم كباس الزخرفة الدمغية على خامات ذات سطح خارجي مطلي.

لا تتحمل الجهة الصانعة المسؤولية عن الأضرار الناتجة عن الاستخدام المخالف لما ورد بدليل التشغيل وكذلك عن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها.

### تحذير

خطر الحريق والانفجار!  
خطر الإصابة بحروق



تعرض رأس اللحم أثناء التشغيل لارتفاع في درجة حرارتها وقد تؤدي في حالة الاستخدام غير السليم لحدوث لسعات أو ندبات أو جروح لحروق في أسوأ الأحوال.

- لا تلمس رأس اللحم الساخنة وأبعد الأجسام القابلة للاشتعال.
- أبعاد الأشياء المتفجرة والقابلة للاشتعال.
- ضع أداة اللحم دائما في مرتكز الأمان المرفق. وتأكد من الثبات الجيد لمرتكز الأمان.
- ارتد ملابس الحماية المناسبة، لكي تحمي نفسك من التعرض لحروق. حافظ على عينيك وارتد نظارة واقية.

لا تستعمل أداة اللحم في محيط رطب أو مبلل.

احرص على توفير تهوية كافية للمكان عند استخدام المنتج.

قبل استخدام الجهاز، افحص كابل توصيل وكابل تطويل والقابس الخاص به من حيث وجود أضرار أو اهتراءات. لا يجوز تشغيل أداة اللحم إلا إذا كانت في حالة سليمة فنيا.

احرص على إصلاح الأجزاء المتضررة فقط لدى فني متخصص.

إذا حدث ضرر بسلك توصيل الأداة الكهربائية، فإنه لا يمكن استبداله، وإنما يجب التخلص من الأداة الكهربائية. لا يجوز إدخال كابل الكهرباء إلا في المقابس الكهربائية أو المهايئات المسموح باستخدامها لهذا الغرض. تأكد من تطابق الجهد الكهربائي للشبكة مع جهد توصيل كابوية اللحم. تجنّب التشغيل غير المقصود. افصل التيار عن أدوات اللحم في حالة عدم استخدامها. لا تستعمل الكابل في الأغراض غير المخصصة له.

### الصيانة والإصلاح

قبل إجراء أية أعمال على الجهاز، قم بسحب القابس من المقبس. اتبع الإرشادات الخاصة بتغيير رأس اللحم. اقتصر على استخدام قطع غيار WELER الأصلية. احرص على إصلاح أداة اللحم الخاصة بك لدى فني كهرباء متخصص. يرجى الاستعلام في موقع الإنترنت [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu)

### الضمان

تمنح شركة Weller ضمانا لفترة من سنتين على الجهاز بعد الشراء. يغطي الضمان عيوب الصناعة والخامات ويشمل قطع الغيار بالإضافة إلى تكلفة الإصلاح. يسقط الضمان في حالة الاستخدام غير السليم وفي حالة قيام أشخاص غير مؤهلين بالتدخل في الجهاز. يوافق هذا الجهاز البيانات الواردة في بيان المطابقة الخاص بالمجموعة الأوروبية المشتمل على المواصفات 2004/108/EC 2006/95/EC 2011/65/EU (RoHS)

### التكهنين

لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية ضمن النفايات المنزلية أو وفقا للمواصفة الأوروبية



2012/19/EU المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يعادلها في القانون المحلي وتطبيقها وفقا للقانون الوطني، فإنه يجب تجميع الأجهزة الكهربائية المستهلكة كل على حدة وإعادتها إلى منشأة إعادة تدوير صديقة للبيئة.

Technické údaje	WHK30EU UK / CH / ZA
Příkon	30 W
Síťové napětí	230 V ~ 50 HZ
Teplotní rozsah	200°C - 595°C

Technické změny vyhrazeny!

### Bezpečnostní pokyny

Před uvedením zařízení do provozu a práci s ním si přečtete celý tento návod a příložené bezpečnostní pokyny.

Ušchevejte tento návod tak, aby byl přístupný všem uživatelům.

Pirograf można stosować wyłącznie do

wypalania nieprzetworzonego drewna, skóry i korka, a także jako urządzenie termiczne do cięcia materiałów, takich jak polystyren i PVC. Nie kierować pirografu na materiały o lakierowanej powierzchni. Za jiné použití než je uvedeno v návodu k obsluze a svévolné změny výrobce neručí.



**VAROVÁNÍ!**  
**Nebezpečí požáru a**  
**výbuchu!**  
**Nebezpečí popálení**

Pájecí hrot se při provozu zahřívá a při neodborném zacházení může popálit nebo propálit materiál, se kterým přijde do styku, a v nejhrošším případě může způsobit popáleninové zranění.

- Horkého pájecího hrotu se nedotýkejte a nepřibližujte jej ke snadno zápalným předmětům.
- Nepřibližujte se s výbušnými a hořlavými předměty.
- Narzędzie lutownicze należy zawsze odkładać na dostarczaną w komplecie podstawkę zabezpieczającą. Należy zapewnić prawidłowe ustawienie podstawki zabezpieczającej.
- Noste odpovídající ochranný oděv, který Vám zajistí ochranu před popáleninami. Chraňte svůj zrak a noste ochranné brýle.

Nepoužívejte páječku ve vlhkém a mokřém prostředí.

Podczas użytkowania produktu należy zapewnić wystarczającą wentylację pomieszczenia.

Před každým použitím překontrolujte stroj, kabel, prodlužovací kabel i zástrčky, zda nenesou stopy poškození nebo stárnutí. Páječku je dovoleno uvést do provozu, pouze je-li v technicky bezvadném stavu.

Naprawę uszkodzonych części zlecać tylko specjalistom.

Jeśli przewód zasilający narzędzia elektrycznego jest uszkodzony, nie należy go wymieniać - urządzenie należy zutylizować.

Síťový kabel zapojujte jen do k tomu

schválených elektrických zástrček nebo adaptérů. Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá instalovanému příkonu páječky. Zabraňte neúmyslnému spuštění.

Nepoužívaná pájedla odpojte od napětí.

Nie stosować przewodu do celów, do których nie jest przeznaczony.

**Údržba a opravy**

Před prací na stroji vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky. Dodržujte pokyny k výměně pájecí špičky. Používejte pouze originální náhradní díly WELLER. Nechte svou páječku opravit u odborníka elektrikáře. Bližší informace naleznete na stránkách [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

**Záruka**

Weller poskytuje záruku na tento přístroj po dobu dvou (2) let od zakoupení. Záruka se vztahuje na materiál a výrobní vady, jakož i na náhradní díly. Záruka zaniká v případě neodborného použití a zásahu nekvalifikovaných osob.

Toto zařízení odpovídá údajům uvedeným v Prohlášení o shodě ES a směrnícím 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU (RoHS).

**Likvidace**



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrné recyklaci.

PL

Polski

Dane Techniczne	WHK30EU UK / CH / ZA
Pobór mocy	30 W
Napięcie sieciowe	230 V ~ 50 HZ
Zakres temperatur	200°C - 595°C

Producent zastrzega prawo do wprowadzenia zmian technicznych!

**Bezpieczeństwo**



Należy przeczytać w całości tę instrukcję i załączone wskazówki bezpieczeństwa przed uruchomieniem i rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia. Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.

A mintáégető pákát kizárólag mintáégetésre használnia kezeletlen fa-, bõr- vagy parafafelületen, illetve melegvágásra polisztirol, PVC vagy hasonló anyagok esetében. A mintáégető pákát ne használnia lakkozott felületű anyagokon.

W przypadku stosowania lutownicy nie zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi oraz samodzielne wykonanie modyfikacji urządzenia, producent nie ponosi odpowiedzialności.



**OSTRZEŻENIE!**  
**Nebezpečí požáru a**  
**výbuchu!**  
**Niebezpieczeństwo**

**poparzenia**

Grot lutowniczy nagrzewa się podczas pracy i w przypadku nieprawidłowego użytkowania może spowodować punktowe przypalenia, wypalenia powierzchni, a w najgorszym przypadku poparzenia ciała.

- Nie wolno dotykać gorących grotów lutowniczych i trzymać z dala łatwopalne przedmioty.
- Materiały wybuchowe i palne przechowywać z dala od urządzenia.
- A forrasztópákát tartsa mindig a készülékkel együtt szállított biztonsági pákatartóban. Biztosítson biztonságos távolságot a biztonsági pákatartótól.
- Należy korzystać z odpowiedniej odzieży roboczej, aby zabezpieczyć się przed poparzeniem. Należy chronić oczy, zakładając okulary ochronne.

Nie należy korzystać z lutownicy w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

A termék használatá közben ügyeljen a helyiség megfelelő szellőztetésére.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy na elektronarzędziu, kablu i wtyczce nie ma uszkodzeń lub oznak zmęczenia materiału. Lutownica może być użytkowana wyłącznie gdy jej stan techniczny jest idealny.

Csak szakemberrel javíttassa a sérült részeket.

Ha az elektromos szerszám csatlakozóvezetéke sérült, annak cseréje nem lehetséges, az elektromos szerszámot ki kell dobni.

Przewód sieciowy wolno podłączać tylko do dopuszczonych gniazd lub adapterów. Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z wartością przyłączeniową kolby lutowniczej. Należy unikać pracy urządzenia bez nadzoru. Nieużywane narzędzia lutownicze należy odłączyć od napięcia.

Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyekre az nem alkalmas.

### Konserwacja i naprawa

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Przestrzegać wskazówek dot. wymiany grota lutowniczego. Stosować wyłącznie

oryginalne części zamienne WELLER. Naprawę lutownicy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom. Więcej informacji uzyskają Państwo na stronie [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

### Gwarancja

Firma Weller udziela dwuletni (2 rok) gwarancji na zakupione narzędzie. Gwarancja obejmuje roszczenia z tytułu wad materiałowych i wad produktu.

Obejmuje również części zamienne i koszty robocizny. Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i po dokonaniu jakichkolwiek modyfikacji przez osoby do tego nie powołane.

Niniejsze urządzenie odpowiada danym zawartym w deklaracji zgodności wg dyrektyw 2004/108/WE, 2006/95/WE i 2011/65/EU (RoHS).

### Utylizacja



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

HU

Magyar

Műszaki Adatok	WHK30EU UK / CH / ZA
Teljesítményfelvétel	30 W
Hálózati feszültség	230 V ~ 50 HZ
Hőmérséklet-tartomány	200°C - 595°C

### Biztonsági utasítások



Olvassa át alaposan ezt az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat a készülék üzembe helyezése és

használata előtt.

Úgy őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.

Piest na dekoratívne vypaľovanie používajte výlučne na dekoratívne vypaľovanie do neošetreného dreva, kože alebo korku a tiež na tepelné rezanie pre materiály ako polystyrol a PVC. Piest na dekoratívne vypaľovanie nepoužívajte pri práci na materiáloch s lakovaným povrchom.

Az üzemeltetési útmutatóban leírtól eltérő alkalmazás, valamint a gép önhatalmú módosítása esetén a gyártó nem vállal felelősséget.



#### VIGYÁZAT!

Tűz- és robbanásveszély!

Égésveszély

A forrasztócsúcs üzemeltetés közben felforrósodik és szakszerűtlen kezelésekor égési foltokat, mélyedéseket, legrosszabb esetben akár égési sérüléseket okozhat.

- Ne érintse meg a forró pákahegyet és tartsa távol a gyúlékony tárgyaktól.
- Tartsa távol a robbanékony és

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

gyúlékony tárgyakat.

- Spájkováčku odkladajte vždy do bezpečnostného stojana, ktorý je súčasťou dodávky. Zaisťte, aby bol bezpečnostný stojan bezpečne postavený.
- Hordjon megfelelő védőruházatot az égési sérülések elleni védekezéséért. Védje szemét és hordjon védőszemüveget.

A forrasztókészüléket ne használja nyirkos vagy nedves környezetben.

Pri používaní tohto produktu dbajte na dostatočné prevetránie miestnosti.

Használat előtt a készüléket, hálózati csatlakozó- és hoszabbítókábeleket, valamint a csatlakozódugót sérülés és esetleges elhasználódás szempontjából felül kell vizsgálni és szükség esetén. A forrasztószerszámot csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni.

Poškodené diely nechajte opraviť iba odborníkovi.

Ak dôjde k poškodeniu prípojného vedenia elektrického nástroja, prípojné vedenie nie je možné vymeniť; elektrický nástroj sa musí zlikvidovať.

A hálózati kábelt csak az erre megfelelő hálózati csatlakozó aljzatba vagy adapterbe szabad bedugni. Ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hálózati feszültség a forrasztópáka csatlakoztatási értékével.

Kerülje a véletlen üzemeltetést. A használaton kívüli forrasztókészülékeket kapcsolja feszültségmentesre.

Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

## Karbantartás és javítás

Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból)! Kövesse a forrasztócsúc-sok cseréjéről szóló utasításokat. Csak eredeti WELLER alkatrészeket használjon. A forrasztószerszámot villamos szakemberrel javíttassa. További információkért kérjük, látogasson el a weboldalra [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garancia

Erre a készülékre a Weller Önnek a vételtől számított (2) év garanciát biztosít. A garancia anyag- és gyártási hibára

vonatkozik és magában foglalja az alkatrészeket is. A garancia érvényét veszíti szakszerűtlen használat esetén, illetve ha szakképzetlen személyek végeznek rajta módosításokat.

Ez a készülék, a CE megfelelőségi tanúsítvány adatai szerint, megfelel a 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2011/65/EU (RoHS) irányelveknek.

## Ártalmatlanítás



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekrol szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

SK

Slovensky

Technické údaje	WHK30EU UK / CH / ZA
Príkion Príkion	30 W
Sieťové napätie	230 V ~ 50 HZ
Rozsah teploty	200°C - 595°C

Technické zmeny vyhradené!

## Bezpečnostné pokyny



Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené

bezpečnostné pokyny.

Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov. Uporabite samo žgalnike, ki so namenjeni za žganje v neobdelan les, usnje ali plutovino ter vroče rezalnice za material kot sta polistirol in PVC. Žgalnika ne uporabite na materialu z lakirano površino.

Za použitie, ktoré nezodpovedá účelu použitia uvedenému v návode na obsluhu, ako aj pri svojvoľných úpravách, výrobca nepreberá žiadne ručenie.



### VÝSTRAHA!

**Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**

**Nebezpečenstvo popálenia**

Spájkovací hrot sa počas prevádzky zahrieva a pri neodbornej manipulácii môže viesť k flakom po ohni, zapusteniam a v najhoršom prípade k popáleninám.

- Nedotýkajte sa horúcich spájkovacích hrotov a zápalné predmety udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.
- Vyhýbajte sa výbušným a horľavým predmetom.
- Spajkalno orodje vedno odložite v varnostno odlagališče. Zagotovite, da bo v varnostnem odlagališču varno odložen.
- Noste príslušný ochranný odev, aby ste sa chránili pred popáleninami. Chránite svoje oči a používajte ochranné okuliare.

Spájkovačku nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Med uporabo izdelka pazite na zadostno prezračevanje prostora.

Pred každým použitím skontrolovať

prístroj, pripojovací kábel, predlžovací kábel a zástrčku, či nedošlo k poškodeniu alebo zostárnutiu. Spájkovačka sa smie uviesť do činnosti len v dokonalom technickom stave.

Poškodovane dele naj popravi le strokovno usposobljeno osebeje.

Če je poškodovana priključna napeljava električnega orodja, je ne morete zamenjati, zato je treba električno orodje zavreči.

Sieťový kábel sa smie zasúvať len do predpísaných sieťových zásuviek.

Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá prípojovej hodnote spájkovacej rúčky. Vyvarujte sa neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Nepoužívané spájkovačky odpojte od napätia.

Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden.

## Údržba a oprava

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky. Dodržiavajte pokyny týkajúce sa výmeny spájkovacích hrotov. Používajte len originálne náhradné diely firmy WELLER. Opravu spájkovačky zabezpečte u špecializovaného odborníka. Informujte sa prosím na internetovej stránke [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Záruka

Weller vám na tento prístroj poskytuje záručnú dobu dva roky (2) od zakúpenia. Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výroby, ako aj náhradné diely. Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

Tento prístroj zodpovedá údajom vyhlásenia ES o zhode so smernicami 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU (RoHS).

## Likvidácia



Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými

zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

SL

Slovenščina

Tehnični Podatki	WHK30EU UK / CH / ZA
Poraba moči	30 W
Omrežna napetost	230 V ~ 50 HZ
Temperaturno območje	200°C - 595°C

Pridrľujemo si pravico do tehničnih sprememb!

## Varnostna navodila



Pred zagonom naprave in preden začnete z delom v celoti preberite ta navodila in priložena varnostna navodila.

Navodila shranite tako, da bodo dostopna vsem uporabnikom.

Kasutage dekoreerimiskolbe ainult t otlemata puidu, naha ja korgi dekoreerimiseks ning selliste materjalide nagu pol st urool ja PVC kuuml ikami-seks. Ärge kasutage dekoreerimiskolbe lakitud/v rvidud pinnaga materjalidel.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo. Enako velja za samovoljne spremembe.



### OPOZORILO!

**Nevarnost poţara ali eksplozije!**  
**Nevarnost opeklin**

Spajkalna konica se pri uporabi segreje in lahko v primeru nepravilne uporabe povzroči oţgana mesta, pogrezanja in v najhujšem primeru opekline.

- Ne dotikajte se vročih spajkalnih konic in odstranite vnetljive predmete.
- Napravi ne pribliţujte eksplozivnih ali gorljivih predmetov.
- Asetage jooteinstrument alati kaasas olevasse turvahoidikusse. Veenduge, et turvahoidik seisaks stabiilselt.
- Nosite primerno za citno obleko, ki vas bo za citila pred opeklina. Za citite si oči z za citnimi očali.

Spajkalnika ne uporabljajte v vlaţnih ali mokrih razmerah.

Tagage seadme kasutamise ajal ruumi piisav  hutatus.

Pred vsako uporabo kontrolirajte napravo, priključni kabel, kabel za podalj sek in vtiak glede poškodb in obrabe. Uporaba spajkalnika je dovoljena samo v tehnično brezhibnem stanju.

Laske kahjustatud osad välja vahetada  ksnes spetsialistil.

Kui elektrit oriista toitejuhe on kahjustatud, ei saa seda vahetada. Elektrit oriist tuleb viia j  tmek itlusse.

Električni kabel je dovoljeno vtakniti samo v električno vtičnico ali adapter, predviden za ta namen. Preverite, ali omreţna napetost ustreza priključni napetosti spajkalnika. Poskrbite, da ne more priti do nenamernega vklopa. Spajkalnike, ki jih ne uporabljate, odklopite z električnega omrežja.

Ärge kasutage kaablit selleks mitte ettenähtud eesm rkidel.

## Vzdrževanje in popravila

Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtiak  z vtičnice. Upoštevajte navodila za menjavo spajkalne konice. Uporabljajte samo originalne rezervne dele WELLER. Spajkalnik naj popravi strokovnjak elektricar. Podrobnej se informacije najdete na spletni strani [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garancija

Weller vam za to orodje nudi garancijo za obdobje dveh (2) let po nakupu. V garancijo so vključene materialne in tovarni ske napake ter nadomestni deli. Garancija ne velja v primeru nestrokovne uporabe in kadar v napravo posegajo nekvalificirane osebe.

Naprava ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2011/65/EU (RoHS).

## Odstranjevanje



Električna orodja ne odstranjajte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove ţivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Tehnilised Andmed	WHK30EU UK / CH / ZA
Võimsustarve Võimsustarve	30 W
Võrgupinge	230 V ~ 50 HZ
Temperatuurivahemik	200°C - 595°C

Tootjapoolsed tehnilised muudatused on võimalikud!

## Ohutusjuhised



Lugege see kasutusjuhend ja juuresolevad ohutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu ja sellega töötamist hoolikalt läbi.

Säilitage seda kasutusjuhendit kohas, kus kõik kasutajad sellele ligi pääsevad.

Izmantojiet iededzināšanas lodāmuru vienīgi, lai iededzinātu grafiskus attēlus uz neapstrādāta koka, ādas un korķa vai arī termiski sagrieztu tādus materiālus kā polistirols un PVC. Nelietojiet iededzināšanas lodāmuru, lai apstrādātu materiālus ar krāsotu virsmu.

Valmistajatehas ei võta endale vastutust teistsuguse, käesolevast kasutusjuhendist erineva juhendi kasutamise puhul, samuti omavoliliste muudatuste korral.



### HOIATUS!

**Tulekahju- ja plahvatusoht!**  
**Põletusoht**

Jooteotsik muutub töö käigus kuumaks ning võib nõuetele mittevastaval käsitlemisel põhjustada põletusi, lohkusid materjalil ning halvimal juhul põletushaavu.

- Ärge puudutage kuumi jooteotsikuid ja hoidke süttivad objektid eemal.
- Hoidke eemale plahvatusohtlikest ja süttivatest esemetest.
- Lodāmuru vienmēr novietojiet uz drošības paliktņa, kas ietilpst komplektā. Pirms nolikšanas pārliecinieties, ka tas stāv droši.
- Põletuste vältimiseks kandke alati vastavat kaitseriietust. Kaitske oma silmi, kandes kaitseprille.

Ärge kasutage jooteinstrumenti niiskes või märjas keskkonnas.

Izmantojot ierīci, raugieties, lai telpā būtu nodrošināta pietiekama ventilācija.

Enne iga kasutamist kontrollige seadet, ühendusjuhtmeid, pikendusjuhtmeid ja pistikuid, et poleks kahjustusi ega materjali väsimist. Jooteinstrumenti tohib kasutusele võtta ainult siis, kui see on tehniliselt laitmatus seisukorras.

Bojātās daļas nododiet labošanā tikai spetsialistam.

Ja elektroinstrumenta barošanas kabelis

ir bojāts, to nedrīkst nomainīt; elektroinstrumentis jānodod utilizācijai.

Võrgukaablit tohib ühendada ainult selleks lubatud võrgupistikupesaga või adapteriga. Kontrollige, kas võrgupinge ühtib jootekolvi tööpingega. Vältige seadme juhuslikku kasutamist. Lülitage joote tööriist mittekasutamisel

voluvõrgust välja.

Neizmantojiet kabeli tädiem märke, kuriem tas nav pareldzets.

## Hooldus ja remont

Enne kõiki töid seadme kallal tõmmake pistik pistikupesast välja. Järgige jooteotsaku vahetamise juhiseid. Kasutage ainult WELLERi originaalvaruosi. Laske oma jooteinstrumenti remontida elektrotehnikaspetsialistil. Lisainfot leiate veebilehel

[www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantii

Weller annab teile selle seadme kohta ostmisest alates kaheaastase garantii. Garantii kehtib materjali- ja tootmisvigade puhul ning hõlmab ka varuosi. Garantii kaotab kehtivuse mittesihotstarbelise kasutuse korral ja juhul, kui kvalifitseerimata isikud teevad seadme juures muudatusi.

See seade on kooskõlas EL vastavusdeklaratsiooni andmetega ning direktiividega 2004/108/EL, 2006/95/EL ja 2011/65/EU (RoHS).

## Jäätmekäitlus



Ärge käideldge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ning keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Tehniskie dati	WHK30EU UK / CH / ZA
Jauda Barošanas patēriņš	30 W
Tīkla spriegums	230 V ~ 50 HZ
Temperatūras diapazons	200°C - 595°C

Paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas!

## Drošības norādes



Pirms lietošanas uzsākšanas un darba ar ierīci pilnībā izlasiet šo pamācību un pievienotos drošības norādījumus. Uzglabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem. Deginimo antgali naudokite tik neapdirbtai medienai, odai ar kamštienai išdeginti bei medžiagoms, pvz., polistireniui ir PVC, karštuoju būdu pjaustyti. Deginimo antgaliu nedeginkite medžiagu lakuotu paviršiumi.

Ja ierīce tiek izmantota citiem mērķiem, nekā norādīts lietošanas pamācībā, kā arī, ja lietotājs pats veic ierīces izmaiņas, ražotājs neuzņemas par to nekādu atbildību.



### BRĪDINĀJUMS!

**Uguns un sprādzienbīstamība!**

#### Apdegumu risks

Lodēšanas pistole darba laikā uzkarst un nepareizas lietošanas laikā var izraisīt apdegumus, apsvilumus vai pat apdeguma brūces.

- Nepieskarieties karstām lodgalvām un raugiet, lai to tuvumā neatrastos viegli degoši priekšmeti.
- Ierīču tuvumā nedrīkst atrasties sprādziennedroši un degoši priekšmeti.
- Litavimo ierīcī būtinai iedēkiet komplektē esantī apsauginī dēklī. Apsauginīs dēklas turi būti pastatytas ant stabilaus pagrindo.
- Valkājiet attiecīgu aizsargapģērbu, lai izvairītos no apdegumiem. Sargiet acis un lietojiet aizsargbrilles.

Nelietojiet lodāmuru mitrās vai slapjās vietās.

Naudodami šī gaminī pasirūpinkite pakankamu patalpos vēdināmu.

Pirms katras Instrumenta lietošanas pārbaudīt, vai nav bojāts pievienojuma kabelis, pagarinājuma kabelis un kontaktdakša. Lodāmuru drīkst lietot tikai tad, ja tas ir tehniski nevainojamā stāvoklī.

Pažeistas daļas paveskite taisyti tik specialistui.

Jei pažeidziamas elektrinio ierankio

elektros laidas, jo keisti negalima ir elektrinī prietaisā būtina utilizuoti.

Strāvas kabeli drīkst iespraust tikai tam paredzētās strāvas kontakligzdās vai adapteros. Pārbaudiet, vai tīkla spriegums saskan ar lodāmura pieslēguma vērtību. Raugiet, lai ierīce nevarētu ieslēgties nejauši. Ja lodāmurs netiek izmantots, atslēdziet tā sprieguma padevi.

Draudziama laidū naudoti ne pagal paskirtī.

## Tehniskā apkope un remonts

Pirms jebkāda veida apkopes darbu veikšanas iekārtā izņemiet kontaktdakšu no kontakligzdas. Ievērojiet norādījumus par lodēšanas uzgaļa nomainu. Izmantojiet tikai oriģinālās „WELLER” rezerves daļas. Lodāmura remontu uzticiet kvalificētam elektriķim.

Informāciju skatiet vietnē [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantija

„Weller” nodrošinātais garantijas laiks ierīcei ir divi (2) gadi kopš iegādes brīža. Garantija attiecas uz materiālu un ražošanas defektiem, kā arī rezerves daļām. Garantija zaudē spēku, ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem un nekvalificētas personas veic ierīces izmaiņas.

Šī ierīce atbilst ES atbilstības apliecinājumam attiecībā uz direktīvām 2004/108/EK, 2006/95/EK un 2011/65/EU (RoHS).

## Utilizācija



Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atbilstoši pārstrādei videi draudzīgā veidā.

Techniniai duomenys	WHK30EU UK / CH / ZA
капацитет	30 W
Tinklo įtampa	230 V ~ 50 HZ
Temperatūrų diapazonas	200°C - 595°C

Gamintojas pasilieka teisę į techninius pakeitimus!

## Saugos taisyklės



Prieš pradėdami eksploatuoti ir dirbti su prietaisu, perskaitykite visą instrukciją ir pridėdamus saugos nurodymus.

Instrukciją laikykite visiems naudotojams pasiekiamoje vietoje.

Користите оловку за дрво само за уређивање необрађених дрвених површина, коже и плута, а топлотни секач за материјале као шта су стиропор и ПВЦ. Не користите оловку за дрво на материјалима са лакираним површинама.

Gamintojas neprisiima atsakomybės, jei prietaisas naudojamas ne pagal eksploatavimo instrukciją ir savarankiškai keičiama jo konstrukcija.



### ISPĖJIMAS!

**Gaisro ir sproginimo pavojus!  
Pavojus nudegti**

Veikdamas litavimo pistoletas įkaista. Netinkamai naudodamas naudotojas gali nusideginti ir gali atsirasti nudegimo žymių, pažeidimų ir blogiausiu atveju – nudegimo žaizdų.

- Nelieskite įkaitusių litavimo antgalių ir nelaikykite arti degių objektų.
- Sprogius ir degius daiktus laikykite atokiai.
- Обавезно одложите лемилицу на предвиђену заштитну полицу. Осигурајте прикладан носач за заштитну полицу.
- Kad nenudegtumėte, vilkėkite atitinkamus apsauginius drabužius. Saugokite akis ir užsidėkite apsauginius akinius.

Litavimo įrankio nenaudokite drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.

Код коришћења производа пазите на адекватну вентилацију у соби.

Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar ant prietaiso, maitinimo kabelio, prailginimo kabelio ir kištuko nematyti pažeidimų ar senėjimo požymių. Litavimo įrankį galima naudoti tik techniškai nepriekaištingos būklės.

Оштећене делове сме поправљати само професионална особа.

Ако је оштећен кабле електричног алата, не сме да се мења; мора да се одложи.

Tinklo laidą galima prijungti tik prie leistinų kištukinių lizdų arba adapterių. Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka lituoklio prijungimo parametrus. Stenkitės, kad prietaisas neįsijungtų netikėtai. Nenaudojamiems litavimo įrankiams nutraukite įtampos tiekimą.

Не користите кабл за намене за које није предвиђен.

## Techninė priežiūra ir remontas

Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką. Vadovaukitės litavimo antgalių keitimo nurodymais. Naudokite tik originalias WELLER atsargines dalis. Litavimo įrankį perduokite remontuoti tik kvalifikuotam elektrikui. Informacijos rasite [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garantija

Įmonė „Weller“ suteikia Jums dvejų (2) metų šio prietaiso garantiją nuo pirkimo datos. Garantija taikoma medžiagos ir gamybos defektams bei atsarginėms dalims. Garantija nebus suteikta, jei prietaisas bus naudojamas netinkamai ir remonto darbus atliks nekvalifikuoti asmenys.

Šis prietaisas atitinka EB atitikties deklaracijoje pateiktų direktyvų 2004/108/EB, 2006/95/EB ir 2011/65/EU (RoHS) duomenis.

## Utilizavimas



Neišmeskite elektros įrenginių į buitinius šiukšlynus! Pagal ES direktyvą 2012/19/EU dėl naudotų įrenginių, elektros įrenginių ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrenginius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

WHK30EU UK / CH / ZA	נתונים טכניים
30 W	קיבולת
230 V ~ 50 HZ	מתח אספקת חשמל
200°C - 595°C	טווח טמפרטורה כפוף לשינויים טכניים.

אם כבל החיבור של המכשיר החשמלי פגום, לא ניתן להחליף אותו; יש להשליך את המכשיר החשמלי לפסולת.

יש לחבר את כבל החשמל רק לשקעים או למתאם המתאימים למטרה זו. ודא שהמתח של רשת החשמל תואם למתח המצוין על המלחם. הימנע מהפעלה לא מכוונת. נתק את המתח מצידו ההלחמה כשאינו בשימוש. אין להשתמש בכבל למטרות שלשמן הוא אינו מיועד.

#### תחזוקה ותיקונים

יש להוציא את תקע המכשיר משקע החשמל לפני ביצוע תיקונים במכשיר. פעל בהתאם להנחיות להחלפת ראש מלחם. השתמש אך ורק בחלקי חילוף מקוריים של WELLER. הזמן חשמלאי מורשה לתיקון ציוד ההלחמה שלך. למידע נוסף היכנס לאתר [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu)

#### אחריות

Weller מספקת לך אחריות על מכשיר זה למשך שתי (2) שנים מיום הקנייה. האחריות חלה על פגמים בחומר ובייצור וכוללות חלקי חילוף כמו גם שכר עבודה. האחריות תתבטל במקרים של שימוש לא נכון במכשיר ובמקרה שבוצע שינוי במכשיר על-ידי אדם לא מורשה. המכשיר תואם לדרישות הצהרת התאימות של האיחוד האירופי בהתאם לתקן 2004/108/EC, 2006/95/EC 2011/65/EU (RoHS)

#### השלכה

אין להשליך מוצרי חשמל יחד עם הפסולת הביתית! בהתאם לתקנה האירופית 2012/19/EU בנוגע להשלכת ציוד חשמלי ואלקטרוני ולשימוש לפי חוקי המדינה, יש לרכז בנפרד מכשירי חשמל שסיימו את חייהם ולהחזירם לאתר מיחזור ידידותי לסביבה.



#### הוראות בטיחות

לפני השימוש הראשון במכשיר יש לקרוא הוראות אלה ואת הנחיות הבטיחות המצורפות במלואן. יש לשמור הוראות אלה במקום הנגיש לכל המשתמשים. השתמש במלחם אך ורק לצורך פירוגרפיה על עץ שלא טופל, עור או שעם כמו גם כסכין חיתוך חם עבור חומרים כגון פוליסטרול ו-PVC. אל תשתמש במלחם על חומרים בעלי משטחים ממורקים או צבועים. היצרן אינו נושא באחריות בגין שימוש שאינו בהתאם למצוין בהוראות אלה וכתוצאה מביצוע שינויים בלתי מאושרים במכשיר.



#### אזהרה

סכנת שריפה ופיצוץ סכנת כוויית



חוד המלחם מתלהט בזמן העבודה ועלול לגרום לסימני חריכה, לשקעים ואף לכוויות, אם עובדים אתו בצורה לא נכונה.

- אל תיגע בראשי המלחם החמים והרחק חפצים דליקים.
- הרחק חפצים נפיצים ודליקים
- הנח תמיד את ציוד ההלחמה בתושבת הבטיחות המצורפת. ודא שתושבת הבטיחות עומדת יציבה במקומה.
- לבש בגדי מגן מתאימים כדי להגן על עצמך מפני כוויית. הגן על העיניים שלך ושים משקפי מגן.

השתמש בציוד ההלחמה בסביבה שאינה לחה או רטובה.

ודא שהחדר מאוורר במידה מספקת בעת השימוש במוצר. לפני השימוש יש לבדוק שהמכשיר, הכבל או התקע לא ניזוקו ולא התבלו. יש להשתמש בציוד ההלחמה רק אם הוא תקין לגמרי. יש לפנות לבעל מקצוע לצורך תיקון של חלקים שניזוקו.

Технически данни	WHK30EU UK / CH / ZA
Консумирана мощност	30 W
Мрежово напрежение	230 V ~ 50 HZ
Температурен диапазон	200°C - 595°C

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

## Инструкции за безопасна работа



Преди пускане в действие и започване на работа с уреда прочетете докрай това ръководство и приложените инструкции за безопасна работа.

Съхранявайте това ръководство така, че то да е достъпно за всички потребители.

Използвайте пирографа само за пирографиране на необработено дърво, кожа, корк или като терморезачка за материали като полистирол и PVC. Не използвайте пирографа за работа върху материали с лакирана повърхност.

За друго, отклоняващо се от ръководството за работа използване, а също така и при своеволно изменение, производителят от своя страна не поема отговорност.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Огън и опасност от експлозия!  
Риск от изгаряния**

Върхът на поялника при работа се нагрива и при неправилно боравене може да се работи може да причини изгаряния, обгаряния и в най-лошия случай рани от изгаряния.

- Не докосвайте горещите съвети за запояване и да ги държи далеч от запалими предмети.
- Дръжте взривни и запалими предмети далече от устройството.
- Слагайте поялния инструмент винаги в доставения предпазната подставка. Погрижете се предпазната подставка да стои стабилно.
- Да се носи подходящо защитно облекло, за да се предпазите от изгаряния. Пазете очите си от носенето на предпазни средства за защита на очите.

Не използвайте поялния инструмент във влажна или мокра околна среда.

При използване на този продукт се погрижете за достатъчна вентилация на помещението.

Преди всяко използване проверете да няма повреди и остаряване по уреда, съединителния кабел, удължителния кабел и щекера. Работете с поялния инструмент само, ако той е в безупречно техническо състояние.

Повредените части трябва да се ремонтират само от специалист.

Ако е повреден съединителния проводник на електроуредата, то той не може да бъде сменен; електроуредът трябва да бъде отстранен като отпадък.

Мрежовият кабел може да бъде включван само в разрешените за тази цел мрежови контакти или адаптери. Проверете дали мрежовото напрежение съответства на присъединената стойност на напрежение на поялника. Избягвайте непреднамерено отваряне. Изключете функцията за запояване от захранването, докато не е в употреба.

Не използвайте кабела за цели, за които той не е предвиден.

## Техническо обслужване и ремонт

Пред започване на работи по уреда извадете щекера от контакта.

Спазвайте указанията за смяна на върха на поялника. Използвайте само оригинални резервни части на WELLER. Ремонтите на Вашия поялен инструмент трябва да се извършват от един квалифициран електротехник. Моля информирайте се на адрес [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Гаранция

За този уред Weller Ви дава един гаранционен срок от две (2) години след покупката. Гаранцията се отнася за материални и фабрични недостатъци и обхваща също така и резервните части. Гаранцията губи сила при неправилно използване и когато неквалифицирани лица са направили манипулации.

Този уред отговаря на данните на ЕО Декларация за съответствие с Директивите ЕО 2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО и 2011/65/ЕУ (RoHS).

## Отстраняване като отпадък



Не изхвърляйте електрически инструменти в домакинските отпадъци! В съответствие с европейската Директива 2012/19/EU за стари електрически и електронни уреди и нейното внедряване в националното право изхабените електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.

Date tehnice	WHK30EU UK / CH / ZA
Consumul de putere	30 W
Tensiunea de rețea	230 V ~ 50 HZ
Domeniul de temperaturi	200°C - 595°C

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## Indicații de securitate



Consultați complet acest manual și indicațiile de securitate atașate înainte de punerea în funcțiune și înainte

de a lucra cu aparatul.

Păstrați acest manual astfel încât să fie accesibil pentru toți utilizatorii.

Utilizați aparatul de pirogravură exclusiv pentru pirogravură pe lemn netratat, piele sau lână kork, precum și ca dispozitiv de tăiere la cald pentru materiale precum polistiren și PVC. Nu folosiți aparatul de pirogravură pe materiale cu suprafață vopsită.

Pentru alte utilizări care diferă de cele descrise în manualul de exploatare, precum și pentru modificări abuzive, producătorul nu își asumă răspunderea.



**AVERTIZARE!**  
**De incendiu și pericol de explozie!**  
**Pericol de provocare a**

**arsurilor**

Vârful de lipit se încălzește în timpul utilizării și poate produce pete de arsură, încrețituri sau în cel mai rău caz răni de arsură, dacă este manipulat necorespunzător.

- Nu atingeți vârful de lipire metalică în stare fierbinte și țineți la distanță obiectele inflamabile.
- Țineți la distanță obiectele explozive și pe cele inflamabile.
- Așezați întotdeauna scula de lipire cu aliaj în suportul de siguranță livrat odată cu aparatul. Asigurați o poziție stabilă a suportului de siguranță.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare, pentru a vă proteja de arsuri. Protejați-vă orificiile inelare și purtați ochelari de protecție.

Nu utilizați scula de lipire cu aliaj în medii umede sau ude.

La folosirea produsului, asigurați o aerisire suficientă a încăperii.

Controlați înainte de fiecare utilizare ca aparatul, cablul de legătură, cablul prelungitor și ștecherul să nu prezinte deteriorări sau semne de uzură. Punerea în funcțiune a sculei de lipire cu aliaj este permisă numai în condițiile unei stări tehnice impecabile a acesteia.

Piese deteriorate vor fi reparate doar de către un specialist.

În cazul în care cablul de conectare al sculei electrice este deteriorat, acesta nu poate fi înlocuit; scula electrică se va elimina ca deșeu.

Cablul de rețea va fi introdus doar în prize de rețea sau adaptoare omologate.

Verificați dacă tensiunea din rețea coincide cu valoarea de conectare a ciocanului de lipit. Evitați funcționarea involuntară. Scoateți de sub tensiune sculele de lipire metalică nefolosite.

Nu folosiți cablul în alte scopuri decât cel pentru care a fost prevăzut.

## Întreținere și reparații

Înainte tuturor lucrărilor la aparat, scoateți fișa din priză. Respectați indicațiile cu privire la înlocuirea vârfului de lipit. Utilizați numai piese de schimb WELLER. Solicitați unui electrician calificat să vă repare sculele de lipire cu aliaj. Vă rugăm să vă informați la [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Garanția pentru produs

Weller vă acordă pentru acest aparat o perioadă de garanție de doi (2) ani de la data achiziției. Garanția se referă la deficiențe legate de material și fabricație, precum și la piesele de schimb. Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în caz de folosire improprie și dacă s-au întreprins intervenții de către persoane necalificate.

Acest aparat corespunde declarației de conformitate CE, conform cerințelor fundamentale de securitate din directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2011/65/EU (RoHS).

## Eliminarea ca deșeu



Nu depuneți sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! Conform directivei europene 2012/19/EU despre aparatele electrice și electronice vechi și armonizarea cu legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Tehnički podaci	WHK30EU UK / CH / ZA
Potrošnja energije	30 W
Mrežni napon	230 V ~ 50 HZ
Temperaturno područje	200°C - 595°C

Pridržavamo pravo na tehničke preinake!

## Sigurnosna upozorenja



Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje i priložena

sigurnosna upozorenja.

Čuvajte ove upute na mjestu koje je dostupno svim korisnicima.

Olovku za drvo koristite isključivo za pirografiju na neobrađenom drvu, koži ili plutu, a toplinski rezač za materijale poput polistirena i PVC-a. Olovku za drvo nemojte koristiti na materijalima s lakiranim površinama.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za drugovrsnu namjenu koja odstupa od one u napatku za rukovanje, kao i u slučaju poduzimanja samovoljnih modifikacija.



### UPOZORENJE!

**Vatra i opasnost od eksplozije!**

**Opasnost od zadobivanja opekline**

Vrh lemila zagrijava se tijekom rada i zbog nestručnog rukovanja može dovesti do ožiljaka od opekline, udubina i u najgorem slučaju opekline.

- Ne dotaknite vruće vrhove lemila i ne približavajte zapaljive objekte.
- Eksplozivne i zapaljive predmete držite podalje.
- Lemilo odložite uvijek u zaštitni stalak koji je s njime isporučen. Pobrinite se da je zaštitni stalak na sigurnom mjestu.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, kako bi se zaštitili od zadobivanja opekline. Zaštitite Vaše oči i nosite zaštitne naočale.

Ne upotrebljavajte lemilo u vlažnom ili mokrom okruženju.

Prilikom upotrebe proizvoda osigurajte prikladnu ventilaciju u prostoriji.

Prije svake uporabe provjerite uređaj, priključni kabel, produžni kabel i utikač na oštećenja i istrošenost. Operativan rad lemila dopušten je samo u tehnički

besprijekornom stanju.

Zamjenu oštećenih dijelova prepustite samo stručnoj osobi.

Ako je priključni kabel električnog alata oštećen, ne smije se mijenjati; električni alat mora se odložiti u otpad.

Mrežni kabel smije se utaknuti samo u za to odobrene utičnice ili adaptere.

Provjerite odgovara li mrežni napon priključnoj vrijednosti lemila. Izbjegavajte nenamjerni operativan rad. Uspostavite beznaponsko stanje alata za lemljenje koji nije u uporabi.

Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen.

## Održavanje i servisiranje

Prije obavljanja svih radova na uređaju izvuci utikač iz utičnice. Slijedite upute za zamjenu vrha lemila. Koristiti samo originalne pričuvne dijelove tvrtke WELLER. Popravak lemila prepustite stručnom električaru. Informacije možete naći na internetskoj stranici [www.apextoolgroup.eu](http://www.apextoolgroup.eu).

## Jamstvo

Weller Vam daje za ovaj uređaj jamstvo od dvije (2) godine nakon kupnje. Jamstvo se odnosi na greške u materijalu i proizvodnji, a uključuje i rezervne dijelove. Jamstvo prestaje u slučaju nepravilne uporabe i ako nekvalificirane osobe vrše zahvate na proizvodu.

Ovaj uređaj udovoljava podacima izjave o usuglašenosti sa normama EZ-a, zajedno sa direktivama 2004/108/EG, 2006/95/EG i 2011/65/EU (RoHS).

## Zbrinjavanje



Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o dotrajalim električnim i elektroničkim uređajima i implementacije u nacionalne zakone neuporabljivi električni alati moraju se skupljati zasebno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

## THE NETHERLANDS

Apex Tool Group B.V.  
Phileas Foogstraat 16  
7821 AK Emmen

Tel: +31 (0) 591 66 75 00  
Fax: +31 (0) 591 63 22 32

## FRANCE

Apex Tool Group SNC  
25 Avenue Maurice Chevalier  
77832 Ozoir-la-Ferrière

Tel: +33 (0) 1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## AUSTRALIA

Apex Tools - Australia  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403

## INDIA

Apex Tool Group India Pvt. Ltd.  
Regus business centre  
Level 2, Elegance  
Room no. 214  
Mathura Road, Jasola  
New Delhi - 110025

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group  
(UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)90 33 101  
Fax: +39 (02)90 39 4231

## CANADA

Apex Tools - Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario  
L5R 1B8

+1 (905) 501-4785  
+1 (905) 387-2640

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 Building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park,  
Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60 88 02 88  
Fax: +86 (21)60 88 02 89

## UNITED ARAB EMIRATES

Apex Tool Group B.V.  
Rakftz Branch  
P.O. Box 16111  
Ras Al Khaimah

Tel: +971 (06) 530 81 68  
Fax: +971 (06) 530 81 68

# Weller®